Hermann Schmidt,

En Dai fol Lêngen

En Dai fol Lêngen
Gair nü tö Jen'.
Min Hart es truurig,
Ik se niin Sen.

Wan uur-t jens üders,
Dat-k lewi mut?
Sa gre es ales
Üs Kur üp Fut.

Sa em min Siil es,
Sa siir en wilj!
Haa-k dit fortiinet
Döör en gurt Skilj?

Üüs Hergot stjüürt mi
Döör ales hen.
Hi föört dit Lewin
Tö en gur Jen'.

Verkinto de tiu ĉi Frisa poemo estas HERMANN SCHMIDT *(∗1901-11-10 – †1979-03-10).*

Arg-65-127 (2004-02-06 12:49:47)

Hermann Schmidt,

Sopirplena tago

tradukita de Manfredo Ratislavo

Finiĝas tago,
sopiras mi.
Mi estas trista
pro tio ĉi.

Ĉu rajtos ree
ekvivi mi?
Grizega estas
ja ĉio ĉi.

Vundita estas
nun mia kor'!
Turmentas ege
min la dolor'.

Sed Dio stiras
tra ĉio min,
la vivon gvidas
al bona fin'.

Traduko de la Frisa poemo "En Dai fol Lêngen" de HERMANN SCHMIDT *(∗1901-11-10 – †1979-03-10) en Esperanton de* MANFREDO RATISLAVO *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04) en 1994.*

MR-264-1a / Arg-65-128 (2003-10-26 01:36:35)